

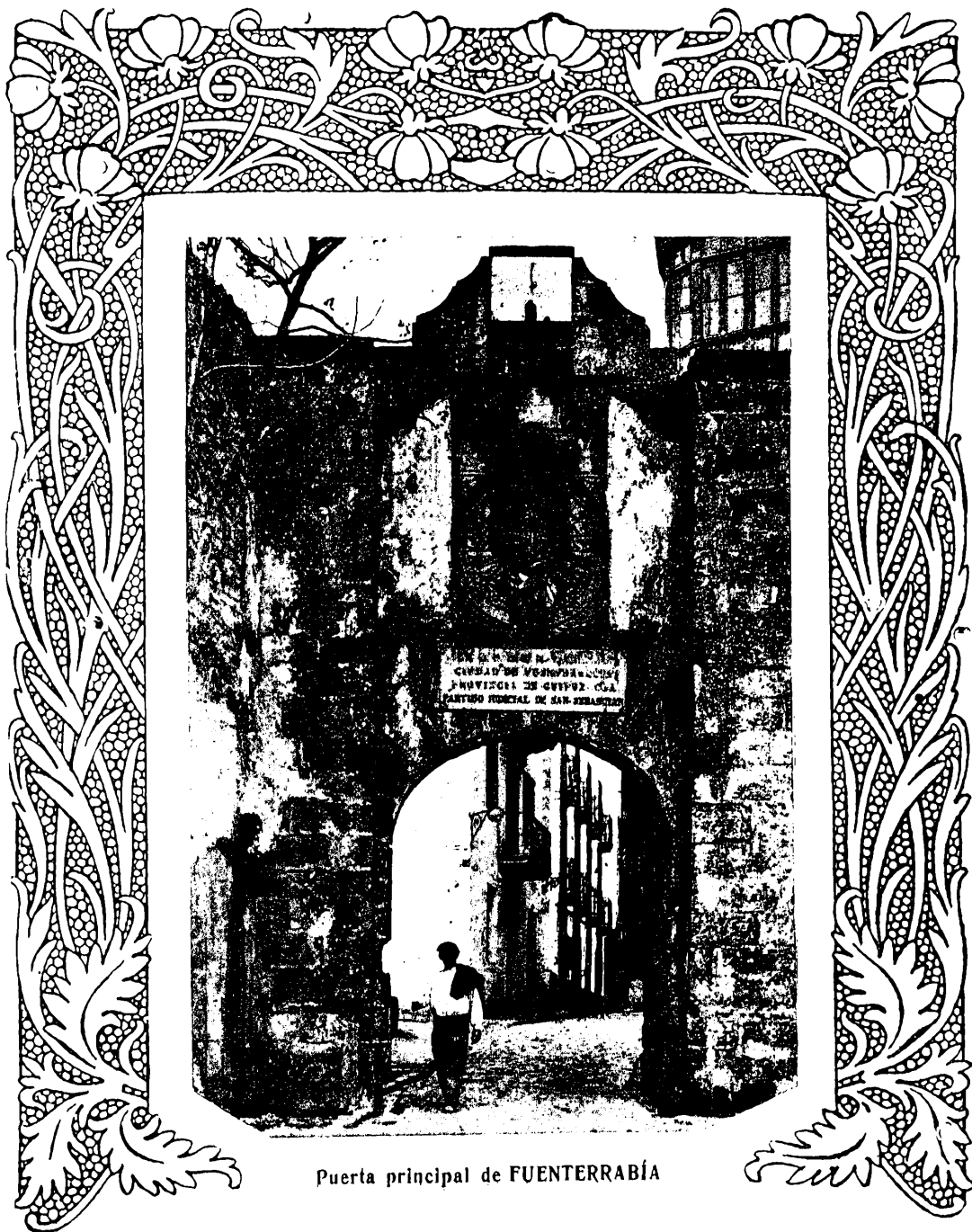
LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XX

BUENOS AIRES, FEBRERO 20 DE 1913

N. 698



Puerta principal de FUENTERRABÍA



NOTAS

Los Baskos de Coronel Suarez



Ya lo hemos dicho otras veces: el baskongadismo va en auge en ambos continentes.

En la primera decena de Marzo se inaugurará oficialmente en Coronel Suarez, una nueva sociedad denominada "Euskal Echea"; por ahora de caracter de Socorros Mútuos, y tenemos noticias que en otras localidades argentinas se ha iniciado idéntico despertar.

Este movimiento obedece á una razón natural del resurgimiento de la raza, resurgir pacífico y potente que se va notando en todas partes; es algo así como la aurora de una familia que ha vivido aletargada.

La Música baska

Nuestra música, acaba de alcanzar una nueva victoria.

Hasta el presente nos limitábamos á los éxitos caseros, pero ahora las cosas van cambiando y debemos en el futuro aspirar á que nuestras manifestaciones de cultura ultrapasen las fronteras.

En la capital catalana, donde seguramente se encuentran los mas inteligentes críticos musicales de España, ha sido representada recientemente, como saben nuestros lectores, la ópera baska "Mirentxu". Toda la prensa le ha dedicado muy favorables juicios, y el público colmó de aplausos al autor é intérpretes.

La veterana Sociedad Coral de Bilbao, ha conquistado nuevos laureles con este nuevo esfuerzo.

Otras manifestaciones de Arte.

Constantemente registran los periódicos de nuestro país la aparición de nuevas obras literarias, pictóricas, teatrales, etc. Este es el verdadero despertar. Por ese camino, por el de la cultura, hemos de hacernos grandes y dignos.

En el afán de conseguir el teatro genuinamente euzkaro, están terminándose "Udala" de Sainz Basabe; "Zara" de Mokoroa. Busca Zugastizabal trabaja, en el precioso asunto del "Basojaun", y Guridi ha finalizado dos actos, de los cinco que constará su futuro drama "Amaya".

¿No esto un despestar?

¿Diremos aqui las óperas baskas?

Estamos persuadidos que no tardarán en darse á conocer en Buenos Aires las nuevas óperas baskas; pues no sería una aventura económica para la empresa que patrocinase

la iniciativa, porque aparte de lo numerosa de nuestra colectividad, que es de suponer asistiría toda, el público argentino aunque solo fuese por espíritu de curiosidad apartaría su contingente, á más del enorme elemento cosmopolita que concurre siempre á los teatros.

Si en nosotros consistiese, pronto se realizaría tal empresa.

Una Institución modelo

Tal es la Euskal-Echea, en la República Argentina. Esta institución ha de servir indudablemente de modelo en nuestra patria, para su difusión.

No está en la filantropía la novedad. Esta reside en la didáctica metódica baska y en perfecta armonía con el carácter y costumbres argentinas.

La prensa del país, portavoz de todas las clases sociales, emitió repetidas veces su más entusiasta aplauso á tan meritoria obra euskalduna de beneficencia é instrucción, por la cual se beneficiará grandemente la juventud argentina de nuestro origen. Los bienhechores baskos, fundadores y sostenedores de esta meritoria institución, pueden estar satisfechos de sus iniciativas, pues desde ya se descuenta el éxito futuro de los institutos basko-argentinos. Nuestros paisanos, comerciantes, estancieros, empleados, etc. etc., tienen la oportunidad no soñada, de educar á sus hijos, dentro de la más sana moral baska, donde aprenderán no sólo los principios científicos modernos, sino, y esto es lo halagador á nuestro espíritu de baskos,—el idioma é historia nacional baska,—que por desgracia, no se enseña por ironía de los contrastes, en nuestra propia patria.

No basta crear, hay que divulgar esta gran obra por todos los ámbitos de la República, como por las Repúblicas hermanas, para que lleguen á saber todos los conterráneos dónde está la Euskal-Echea, á fin de educar á sus hijos, dentro del ambiente patriótico americano del que tan amantes han sido en todos los tiempos los euskaldunas, dejando en la liberación política del continente bien marcado y en primera línea, el sello peculiar de su democracia admirable y espíritu libertador.

Es por esto que el pueblo argentino en general ha aplaudido esta gran obra, hija del esfuerzo patriótico de todas nuestras actividades en América. Los argentinos saben que de este gran colegio saldrán ciudadanos llenos de fe patriótica, siendo útiles á sí mismos y á su patria nativa. El profesorado de Euskal-Echea, compuesto de varios R. P. de la Orden de los Capuchinos, todos buenos baskos, son la mejor garantía para educar é inculcar á las nuevas juventudes, todas las virtudes de la raza, como ser: la laboriosidad, la honestidad, el culto del hogar, el idioma del que son consumados maestros y en su forma científica más amplia, que no abundan en nuestro país, pues no es lo mismo dominar el idioma en la forma corriente que dominarlo científicamente, y á este respecto los baskos que leen "LA BASKONIA" se han dado cuenta exacta del mérito de estas excelentes profesores que tan magistralmente conocen la filología en general, y el idioma patrio en particular. Pero hay más: á este cúmulo de cualidades científicas, hay que añadir los fisico-químico y naturales con los que se complementan todas las ra-



mas del saber humano. ¿Dónde pues, los hijos de los baskos tienen mejor garantizada la educación moral y científica que en el colegio de Euskal-Echea?

Y los mismos baskos que viven en las provincias, ¿á dónde mejor que á este colegio modelo pueden mandar sus hijos? Donde además de descansar su conciencia de buen padre que tiene el deber de velar por el porvenir de sus hijos, tiene la seguridad que allí, no sólo no le faltará nada, sino que saldrá hombre de provecho.

Para complementar la educación femenina, cuenta el colegio con las ilustradas Hermanas de Anglet, bajo cuya dirección aprenden además de los estudios escolares, la música y piano, todas las labores domésticas que es la característica de la mujer baska.

Un simple comentario en nuestra "Baskonia" no es lo suficiente, si los euskaros en general no hacemos la propaganda constante por todo el territorio de la República y por la parte sud del continente, como por Chile, Uruguay, Paraguay, Bolivia y Perú. Esto que no es difícil, y que lo será mucho menos con la apertura del canal del Panamá y las nuevas vías ferroviarias de estas repúblicas, que acortarán las distancias, poniéndonos definitivamente en continuo contacto.

Buenos Aires está llamada á ser la New-York de la América latina, y esta supremacía, ya no se le discute no sólo en el sud, sino también en el resto del continente latino, por cuya causa, la filantrópica Comisión debe ir preparando nuevos rumbos de ampliación, pues no sería extraño que empezaran á afluir á nuestros Institutos del interior y exterior, buen número de nuevos alumnos de ambos sexos, que sería penoso se les rehusara por falta de capacidad. Nada perderán los grandes terrenos dedicados á los estudios y trabajos agrícolas con cortarles un poco para la ampliación futura, donde no estaría demás un pabellón para gimnasia, que complementara los demás juegos de sport.

Pero ya que se ha de trabajar para atraer las juventudes basko-argentinas y los desvalidos de la fortuna, es bueno no olvidarse de hacer propaganda en la puerta del basko pudiente del interior y exterior, para que periódicamente remitan donaciones con las cuales se pueda hacer frente á las necesidades de la institución, que además de la gran utilidad moral y material que presta á la colectividad baska y sus descendientes, es un compromiso de honor, solemnemente contraído ante el país que fielmente lo cumpliremos y mejoraremos á medida que hayan aumentado las necesidades.

No hay que olvidarse pues de hacer conocer esta gran obra de filantropía y educación, á todos los baskos pudientes que no la conozcan, pues en la propaganda estriba la mitad del éxito y ésta cómo todas las cosas buenas, no basta que sean buenas, sino que hay que darlas á conocer.

Rufino Asenjo del Río

Buenos Aires, Febrero 1913.

GOGAPENAK

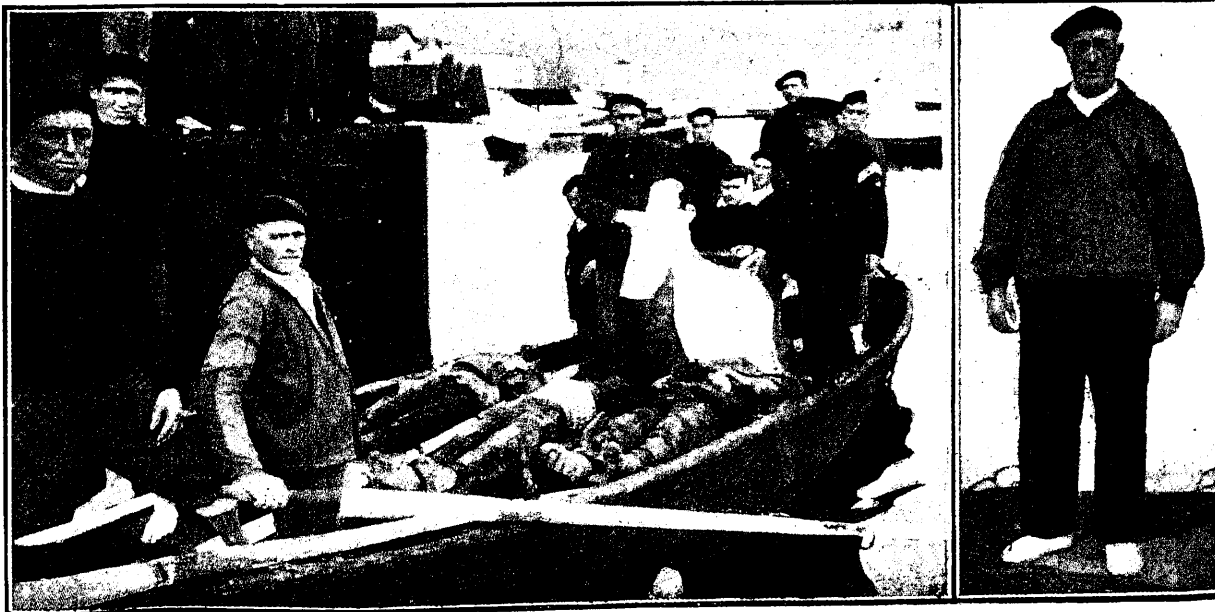
Obe da izen ta omen ona, ondasun andiak baño.

Gaztetasuncan zer ikasi, zartasuncan ori egin.

Bere ogitik beartsuari ematen diona, gizonez eta Jaungoikuaz bedeinkatua izanen da.

Bide charretan debiltzenari ez jarraitu: zabilzte beti bide zuzenean, eta azkeneko egunian zere saria artuko dezu.

EL RECIENTE NAUFRAGIO DE FUENTERRABIA



Momentos de atracar una lancha con tres cadáveres recogidos en alta mar, pertenecientes a la dotación del vapor pesquero "Constantino Chikiya"

Hermógenes Berrotarán, que salvó á su hermano



CRONICAS

HISTÓRICO-ARTÍSTICAS

5 DE OCTUBRE DE 1804

Valiosa documentación donostiarra anterior á 1813.—El capitán de fragata don José Manuel de Goikoa y doña María Josefa de Bermingham.—El combate naval del Cabo de Santa María.—Datos ancestrales referentes á los generales donostiarras Echagüe.

Hace algunos meses nuestros estimados amigos don José y don Alfredo Camio, entre otros donativos artísticos que efectuaron al Museo Municipal, en recuerdo de la buena memoria del inolvidable é ilustre arquitecto municipal don José de Goikoa y Barkaiztegui (q. e. p. d.), me entregaron varios fajos de documentación para que los examinara y dispusiese de ellos luego en plena libertad en cuanto á su destino.

Tras minucioso y detenido estudio nos encontramos con que muchos de dichos papeles eran documentos de valor local inapreciable para San Sebastián, pues desde el reinado de Carlos III hasta el de Isabel II, allí se hallaban datos y detalles oficiales y ancestrales en extremo notables, doblemente, repito, para esta ciudad, donde, cuando la hecatombe del 31 de agosto de 1813, desaparecieron igualmente sus riquísimos archivos, de mérito histórico sin rival, según manifestación del cronista y archivero de la ciudad, don Joaquín A. de Camino y Orella.

Parte de la documentación Goikoa se salvó de la total destrucción de San Sebastián por hallarse conservada en la casería "Goiko-enea", de Ategorrieta, hoy propiedad del ex alcalde y muy estimado amigo nuestro don Sebastián Machimbarrena. Casi toda ella figurará debidamente en la proyectada Exposición Histórica del Centenario de 1813 y Cincuentenario de 1863.

Tras este necesario preámbulo, que tanto valor histórico y documental presta á la narración adjunta, entremos en materia.

Hace varios años, en "La Voz de Gipuzkoa", publiqué, bajo el epígrafe "5 Octubre 1804", apoyandome en datos fidedignos é imparciales, detallada descripción del desgraciado combate naval del Cabo de Santa María, donde tan gloriosamente se batió y sucumbió el heroico capitán de fragata donostiarra don José Manuel de Goikoa, comandante de la "Mercedes", ascendido póstumamente á capitán de navío. En pocas líneas diremos, para refrescar el recuerdo, que aquel inicio cuanto desgraciado combate naval tuvo lugar porque el gobierno británico necesitaba dinero, y no obstante hallarse en plena paz Inglaterra con España, ordenó el presidente del consejo de ministros Pitt al almirante Graham Moore, que con los navíos ingleses "Indefatigable", "Medusa", "Lively" y "Amphion" esperase en las costas meridionales de Portugal á la escuadra española que transportaba caudales del Pacífico y la Plata, compuesta de las fragatas "Medea", "Fama", "Clara" y "Mercedes", al mando de don Juan de Bustamante.

La orden era que, de grado ó por fuerza, apresase á los buques españoles y los condujese á Inglaterra.

La escuadra española citada había zarpado de Montevideo el 9 de agosto de 1804 y conducía á Cádiz 4.736.153 pesos fuertes, de los cuales sólo eran propiedad del estado 1.307.634, siendo los demás de particulares, entre ellos varios comerciantes de San Sebastián, figurando aún hoy en día como descendientes de dichos señores las familias Barandiarán y Marqueze, esta última por los Iturraldes.

Conviene hacer constar que, no obstante lo inicio de dicha piratería, nunca España, y mucho menos los particulares perjudicados, han logrado ser indemnizados por Inglaterra.

Los buques españoles tan confiados se hallaban, que saludaron con sus insignias á los ingleses, empezando á hablar con las banderas la capitana británica con la "Medea".

El almirante inglés, por medio de un oficial que en un bote pasó á la "Medea", intimó la orden de entrega, pero los marinos españoles, no obstante lo inaudito del caso y hallarse ya acorralados por cuatro navíos más poderosos que las cuatro fragatas de la división de Bustamante, se negaron á ello.

Establóse furioso combate, y don José Manuel de Goikoa, sacrificándose para ver si podía salvarse la "Medea", "Fama" y "Clara", luchó con heroico valor, hasta que al fin voló con la fragata "Mercedes" y toda su tripulación.

Tras aquel terrible combate los transportes españoles restantes fueron conducidos con sus caudales á Plymouth, donde tanto allí como en el transcurso del viaje desde Cabo Santa María, se trató á la oficialidad y tripulaciones con toda clase de consideraciones y honores.

Tal efecto produjo, no sólo en España, sino en toda Europa, aquel infame acto de piratería; de tal manera fueron complicándose las cosas, que del combate de Santa María provino luego la gloriosa hecatombe de Trafalgar (21 de octubre de 1805), donde se hundió para siempre el poderío naval de España y desapareció igualmente el espíritu marítimo basko.

El heroico marino donostiarra don José Manuel de Goikoa estaba casado por procuración con la respetable y distinguida dama doña María Josefa de Bermingham y Meagher, quien venía precisamente á San Sebastián á celebrar sus bodas.

Resultaba, pues, que doña María Josefa de Bermingham era señorita al propio tiempo que viuda, y en este concepto, por documento oficial que tengo á la vista, el rey Carlos IV, en 24 de agosto de 1805, desde San Ildefonso, aumentó á dicha dama donostiarra la pensión vitalicia de cuatro mil reales anuales hasta nueve mil, igualándola con esta gracia á la que habían obtenido las viudas de los comandantes de los navíos españoles "Real Carlos", "Hermene-gildo" y "Santo Domingo", quienes en combates anteriores tuvieron la misma malograda suerte que la fragata "Mercedes", del mando de Goikoa.

Como detalle curioso donostiarra agregaremos que para gestionar el logro de este derecho tuvo que pasar de San Sebastián á Madrid su allegado el abuelo de nuestro muy estimado amigo don Joaquín Pavia y Bermingham.

Luego la señora viuda de don José Manuel de Goikoa contrajo matrimonio con el noble caballero don Joaquín de Echagüe, perteneciente á la pode-



rosa casa comercial aquella que, con las de Bermingham, Tastet, Larralde, Queheille, Serres, Brunet, etc., eran el nervio donostiarra.

Procedieron de este enlace, entre otros hijos, el luego general don Rafael.

Don Rafael de Echagüe y Bermingham casó con doña Mercedes Méndez de Vigo y Ossorio, naciendo sus hijos el coronel de artillería don Manuel, conde del Serrallo, y la última señora duquesa del Infantado, ya finados; el actual capitán general de Valencia, don Ramón de Echagüe y Méndez Vigo, conde del Serrallo, y el coronel de infantería don Rafael de Echagüe.

Acerea de aquellos tiempos, tanto anteriores al derribo de las murallas como al incendio general de 1813, poseemos, aparte de documentación de archivos oficiales y particulares, datos en extremo interesantísimos, debidos principalmente á nuestras conversaciones con las respetabilísimas figuras donostiarras, doña Tomasa de Soroa, viuda de Samaniego; don José de Goikoa y don Daniel Samaniego, ya finados, y con los distinguidos caballeros donostiarras don Víctor Samaniego, don Joaquín Pavia Bermingham, don José Domereq y marqués de Seoane, datos, detalles y noticias que iremos aprovechándolos con motivo del Centenario de 1813.

Pedro M. de Soraluce

San Sebastián.

ARECHA TA BARATZAÑA

(Bizkai-eraz)

Areitz gastia, osasuntsuba,
Etxekondo- baratzian
Errtu ta imiñi eban jaubiak
Baratzañaren mendian.
Estatson auni; "Areitz gaste au
Orr daukak ardurapiñ,
Zimaurr-ezkotu ta aratutiaz
Ezkurak egin datezan."

Urte bete-ta, zugaztegiya
Jaubiak ikerri eban,
Jakitiarren areitz gastiak
Ezkurrik egin ete-eban.
¡Ai mingarrija! Ezkurr ederr ta
Onuratsuben ordian,
Orririk бага, ezkurr-bagarik,
Idorrik aurritu eban.

¿Zegatik il zan areitz sendua?
¿Zegatik ezua idorrtu?
¡Ai! Baratzañak ezabalako
Zimaurrtu, ezta ezkotu.
¿Zer ugazabak aurrerantzian
Barrdin eztedin gertatu?
Baratzain barrijaren mendian
Aldaka barrija errtu.

(Mibisus)



El ex-ministro de Fomento Don Fermín Calbetón hablando al pueblo de Eibar en el acto de la colocación de la primera piedra del edificio para Escuela de armería, que se verificó en dicha ciudad el 6 de Enero último.

Eibar ha celebrado con gran entusiasmo las primicias de una obra de positivo interés para la industria de aquella población, la construcción de un edificio para Escuela de armería. Figura culminante de aquel acto fué el exministro Sr. Calbetón, á cuyos desvelos se debe en gran parte tan importante mejora, y á quien se hizo objeto de grandes manifestaciones de cariño, al llegar á la industriosa villa para presenciar el acto de la colocación de la primera piedra del edificio y cuando pronunció un elocuente discurso pon-

derando los provechos que para el obrero eibarrés significará el perfeccionamiento de sus medios de trabajo.



Paseos por Gipuzkoa

EL PAISAJE Y LOS PUEBLOS

Entre el paisaje del interior de Gipuzkoa y el que propende hacia el mar, existe la misma diferencia que entre el habitante de uno y otro punto. Aquél—el del interior—es más grave, más metódico, más circunspecto. Este, más sutil, alegre, vivaz y risueño. El paisaje del interior, muestra al viajero largas filas de montañas continuadas; con declives rápidos, con selváticas alturas y melancólicas explanadas. Allí el bosque numeroso al lado de una carretera; más cerca un otero poblado también de árboles, entre castaños y encinas. Al proyectar la luz sobre los campos, refleja sus rayos con claridades mortecinas. Abundan los torrentes, los riachos y las fuentes con sus regatíos. El silencio es profundo, como si las montañas todas estuvieran envueltas en un aura de misteriosa intensidad. Todo convida á la meditación, al pensamiento y á la vida retirada y tranquila. La sensación que los sentidos experimentan, es de recogimiento y de austeridad.

Vayamos, en cambio, á la costa y contemplemos su paisaje. La belleza mantiene allí los encantos de atracción más apetecidos. La luz, el calor, la línea, el conjunto todo, parece que llama afanosamente á la vida cordial, á la sana alegría del vivir. Si la vista del inmenso horizonte que el mar nos presenta, cautiva nuestra atención soberanamente, las playas risueñas, con su manso oleaje; el perfume de las algas que invade nuestros pulmones tonificando los cuerpos, el sentimiento innato de alegría que á su vista se produce, la luz plena que envuelve el paisaje, el hábito fresco del mar que dá en nuestro rostro, y la emoción profunda que todo esto nos causa, alegra nuestras almas sobremanera, y olvida para siempre la vida del dolor, del sufrimiento y de la lucha continuada del vivir...

Las montañas parecen enormes picachos, cuyos aflados dientes desafían al temporal. A sus pies se levantan valles tranquilos, de blancas casitas, encajados caseríos y felicísimos campos. Tienen estos valles los encantos y la pureza de sonrosada faz virginal. El aire frío de la montaña, es tibio y de oloroso perfume campestre, cuando desciende al valle. Cuanto más avanzamos en la costa, más nos emociona la tonalidad de los campos, vegas y recodos que por aquí abundan. La vida de estos pueblos, que casi sin interrupción se suceden, llama poderosamente nuestra atención. Observamos que estos pueblos avanzan y van á más. Son pueblos risueños, que hace algunos años parecían adormecerse en idealismos soñadores, y hoy se levantan fuertes y poderosos, con la fuerza y poder del trabajo. No es hoy la casa solariega la que rodeada de humildes caseríos, proyecta luz bienhechora y paternal; no es la iglesia de magnífica fábrica de sillería, y el frontón de pelota, quienes entretienen únicamente á los habitantes de estos simpáticos pueblos.

Mirad más adentro y notaréis que el furor industrial rompió, años ha, el patriarcalismo, la sed de oro la austeridad y la sencillez, el afán de vida moderna instituciones seculares y costumbres para siempre desaparecidas. Quintas, palacios, casas de campo, simultaneando con las chimeneas de las fábricas, constituyen el aspecto de estos pueblos. Reina, á pesar de todo, en este ambiente, una paz y una tranquilidad que, ante el atropellado vivir de las grandes

ciudades conservadoras de vida, tonifican el organismo y sirven de sedante á los nervios.

Ante la suave curva de la costa, nos introducimos por entre hileras de montañas. Hemos abandonado multitud de pueblecillos. Usúrbil, Lasarte, Orio, Zarauz, Getaria, Zumaya, Deba, Motriko. Hemos con-finado la línea de Bizcaya con un saludo cordial al pueblo de Ondárroa. Y en todo ese trayecto, parece que una luz meridiana reverbera por sus caminos, veredas y senderos, á través de los campos cultivados. Internámonos por la costa gipuzkoana. Tomamos la carretera de Azpeitia y vamos presenciando el paisaje más ideal que nuestros ojos han avizorado. Hacemos el viaje en el automóvil de un generoso prócer. Su velocidad levanta á los aires inmensa polvareda, abandonando tras de sí, cual si fuera tupida niebla que intercepta durante algunos minutos el camino.

Las frondas, los cerros y los altozanos, nos han privado de la vista del mar en plena calma. En cambio, el rumor del río, que resplandeciente de sol, bordeando las laderas, internándose entre montañas, surgiendo de nuevo serenísimo y transparente, produce en nosotros una sensación de dulzura y de intenso amor hacia el paisaje. Desaparecieron con el mar la muchedumbre de hoteles y casitas de campo modernistas, que servían de ornamento al anfiteatro costero; desaparecieron el humeante alentar de las fábricas y sus altas chimeneas; desaparecieron la animación, la impetuosidad de la vida, el bullicio, la... tempestad.

Viajamos contemplando una cadena de risueños montes, admirando el sosiego campesino que reina en estos lugares, lugares de calma absoluta, donde el campo se asemeja á huertos floridos y jardines admirables. De cuando en cuando, palacios solariegos traen á nuestra memoria recuerdos inmarcesibles de la historia de España, historia que enlaza con férreas ligaduras las páginas más vibrantes de la historia de Baskonia. Nuestro automóvil vence los recodos y las curvas con sencillez que emerge de su incontrastable poder. Su penetrante bocina hiende á los vientos, resonando su eco en inescrutable lejanía. Quedan atrás; bajo el imperio de su acelerada marcha, los campos labrados, los bosques de robles y encinas, los olorosos manzanares, los huertos labrados, los declives en suavísima caída hacia las riberas, las fuentes y los manantiales, el tapiz verde claro de la hierba que en momentos cubre las dos márgenes del río, el dibujado perfil de las montañas, sus hermitas, sus caseríos, sus palacios y sus habitantes todos, que á nuestra vista trabajan en el campo, bajo la adorable techumbre de un cielo azul despidiendo á todas horas brisas y rumores que concertan admirable música campestre.

Quando moderamos la marcha, un conjunto de casas interesa á nuestra vista. Alguna que otra industria, torreones de iglesia, rumor de cascada, un pueblo entero. Y estamos en Azpeitia, cuyos llanos y vegas bañadas por el río Urola, dan á la histórica villa tonalidades alegres y festivas. El monte Izarraiz surge cual inmenso castillo coronado por enorme balconaje de almenas, guardando á la villa. Un silencio inefable envuelve á la población, donde los escudos y las armas de muchas de sus casas, delatan su histórica procedencia. A nuestro paso la bocina del automóvil interrumpe la tranquilidad austera de sus moradores, y de repente surge á nuestra vista una vega admirable, bañada en una de sus márgenes por las cristalinas aguas del Urola, cantado su paisaje por el inmortal Zorrilla, descrito por Castelar, narrado por Menéndez y Pelayo, avizorado por el incontable número de escritores, artistas y viajeros de los cua-



tro ámbitos de la tierra y en cuyo fondo se levanta gallardo el edificio austero de Loyola.

¡Loyola! Nombre que es una historia, es un mundo, es la representación del constante batallador de una infatigable Compañía. ¡Loyola! Ante las jaspadas piedras de tu monumental fábrica, yo me detengo, y reverente te saludo. ¡Salve Loyola!... El automóvil se detiene, la luz del crepúsculo invade de colores mortecinos los contornos, proyectando sus sombras sobre los cristales y ventanales del edificio. Anochece y el descanso nos llama, dejando para el siguiente artículo mis impresiones sobre Loyola.

Adrián de LOYARTE

Azpeitia 1913.

✠

LAS LENGUAS POPULARES

En Bélgica y en Austria, hace ya veinte años merecían de sus respectivos gobiernos las lenguas nativas la correspondiente protección, mientras los que por aquí se tienen por estadistas de primera se ocupan en declarar la guerra á muerte á lo que no fuera el idioma oficial. Siguiendo la marcha emprendida, vemos que en 1883 cierto gobernador de Polonia fué destituido de su cargo por el Gobierno de Rusia á consecuencia de haber ordenado que en el país donde él mandaba se suprimiese la lengua polaca en la enseñanza religiosa; y esto es tanto más significativo cuando nadie ignora el yugo que pesaba ya sobre la antigua Polonia.

Si pasamos á Italia veremos con qué amor guardan en diversas regiones los idiomas y dialectos respectivos. Por eso afirmaba el autor á que seguimos que en las escuelas, en las iglesias, en los tribunales, en las administraciones públicas y privadas y en las sesiones de las corporaciones municipales y provin-

ciales de Calabria no se hablaba más que el calabrés, el cual lo empleaban las familias con preferencia á la lengua oficial.

Y lo mismo que los calabreses, ó con más entusiasmo aún, emplean sus respectivos dialectos los de Piamonte, los genoveses, los lombardos, venecianos, romañoles, etc., y en su lenguaje nativo se expresan donde quiera que se encuentren, lo mismo en los palacios que en los cuarteles, sin que á nadie admire, sin que ninguno se enfade por ello y traté de prohibir tan hermosas expansiones de amor y veneración á lo suyo.

En el mismo Imperio moscovita, no obstante lo que de él se cuenta para presentarlo como inhabitable, veíase cómo el gobierno no se empeñaba en arrancar á la Finlandia y la Lituania sus especiales idiomas para obligarles á emplear el ruso; y respecto á la parte de Polonia que el zar dominaba, en Septiembre de 1884 decia *The Standard*, cómo se trataba de restablecer en los tribunales y escuelas el idioma polaco.

También en Suecia y Noruega se ve con qué respeto guardan los escandinavos la lengua en que están escritos los antiquísimos poemas místicos; y en la propia Inglaterra cuidábase el gobierno de recoger los más notables manuscritos en *erso* y en *gaélico*, para evitar que desapareciesen.

En aquellas islas, además de la lengua inglesa, hay sus variedades de la celta; y en Escocia se permitía enseñar en gaélico en las escuelas oficiales que se hallaban en distritos donde aquél se hablaba.

En la capital de Irlanda, con el latín y el griego, enseñábase el *erso*, y no son pocos los que en la América del Norte lo hablan.

Los suizos, además del francés, italiano y alemán, que según la procedencia de sus cantones se hablan, tienen un dialecto románico que se emplea en ciertas escuelas, sin que el gobierno federal lo considere como un delito.

Santiago de BEGOÑA

Bilbao.



BORDEGAIN. — Hermoso castillo de Elorriaga



CURIOSIDADES HISTÓRICAS

De cómo á Zumalakarregui pudo costarle muy caro el despecho de una dama

Ello fué aun no hace cien años, durante la última guerra carlista, y la calidad de la dama y su nombre respetabilísimo nos obligan á mesura y discreción en el relato de esta historia, porque quizás la pátina del tiempo, que no ha caído completamente sobre el suceso, tampoco se haya posado lo suficientemente sobre los corazones.

Nombremos á la dama, Flor... Pues bien, ésta doña Flor, viuda de un caballero Z... era joven, admirablemente bella y romántica, porque quizás su esposo, muerto, no supo llamar á las puertas de su corazón...

Pasado el rito luctuoso se encontró libre y poseedora de una gran fortuna, y como los amplios ventanales de la vida, á los que de nuevo se asomara, fueron para ella embriaguez de luz y de colores, acercó sus labios ávidos á la copa del placer. Dió saraos, cuidaba sus "toilettes", y en las horas de santa melancolía, las lecturas de épicos folletines hacíanla evocar las siluetas de sus héroes preferidos.

Entonces era Zumalakarregui el guerrero de moda... Sus hazañas anulaban la personalidad vulgar, y en su torno sólo flotaba el áureo halo del triunfo... Y con este halo fué con el que soñó la hermosa doña Flor.

Un día tuvo la dama la dicha infinita de conocer al famoso carlista. Se habló de sus proezas y le besó respetuosamente la mano, pero mientras le miraba con los ojos incendiados, Zumalakarregui no tuvo más que frases de una fría galantería en los labios, y por último, inclinándose ceremoniosamente ante doña Flor, desapareció.

Doña Flor había recibido como un latigazo la frialdad de Zumalakarregui. Y como el orgullo de una mujer, y más aun de una mujer bella, no sabe perdonar, decidió vengarse...

Rafael, un joven alférez de caballería, fué entonces el preferido de la bella viuda. Ella había creído adivinar en sus ojos intrépidos y lucientes los más rojos poemas del valor. Y empezó á pensarse heroína de no sabía qué maravillosas aventuras realizadas por su paladín.

Un día, allá en los rincones del huerto provinciano, sombreado de higueras melancólicas, los dos enamorados desgranaban lentamente las palabras de su idilio.

—¡Cómo te adoro, Flor!—murmuró el galán.—Tus ojos le dicen frases maravillosas á mi corazón... ¿De qué no sería capaz mi corazón por hacer florecer la alegría en tus ojos tristes?...

Pero Flor le contestó:

—Yo te quiero también, Rafael... pero mis ojos siempre estarán tristes... ¡Si tú supieras!... Un hombre los dejó para siempre así...

—¿Le amaste?...—exclamó el alférez con desgarro.

—No, que fué él á mí. Y más aun... quiso hacer como que me despreciaba.

Y doña Flor, soñando un combate singular, dijo á su amante que Zumalakarregui, al verse despreciado por ella, públicamente la robó un beso y la quitó un retrato...

Corría el año 1835, y era en el 2 de enero. La acción de Ormaiztegui se encontraba empeñadísima. Un gran humo, un horrendo fragor... ayes, gritos

de triunfo... maldiciones... De pronto la caballería realista atacó con impetu colosal y arrolladora, destruía cuanto se oponía á su paso. El genio de la guerra parecía batir sus alas poderosas bajo aquel escuadrón. De él salió este grito:—¡Allí está!...— y señalando á Zumalakarregui, un joven alférez salió de filas... Diríase que el viento ponía bríos en su caballo y que su osadía era escudo impenetrable para las balas...

El jefe carlista le veía avanzar. Ya llegó á maravillarse de verle vivo... Luego le sintió cercano, le miraba con ojos ávidos... Y cuando sólo unos cuantos metros le separaban del oficial realista, oyó que éste le retaba, tremolando el sable, y sacando del cinto una pistola, apuntó é hizo fuego serenamente, cayendo el enemigo desplomado.

Zumalakarregui entonces se acercó al herido:

—¡Este venía por mí!—dijo á su ayudante, y mirándole exclamó...—¡Pobre muchacho... le habrían ofrecido algún empleo!...

Y retirándose, no pudo oír que Rafael, muriendo, le decía:

—¡Por favor, general, dadme el retrato!...

G. M. de T.

LA MODA DE ENFLAQUECER

El ideal de las muchachas y aun de los muchachos, es hoy enflaquecer.

Nada más *cursi*, dicen ellas, que convertirse en una bola de carne que ningún atractivo ofrece y ningún vestido sienta bien.

Así es que sus ojos se van con envidia tras de esas sílfides elegantísimas que se llevan todas las lisonjas y las adoraciones del sexo fuerte.

Se comprende por lo tanto que quieran adelgazar y en su desahogado afán de conseguirlo sométense resignadas á las privaciones y tormentos más increíbles.

Alguna razón les asiste al considerar que hasta las modas femeninas conspiran contra la gordura.

Ved los figurines y observaréis que los dibujos no son más que puras líneas, pareciendo las mujeres signos de interrogación.

En los anuncios de los periódicos se leen multitud de recetas para enflaquecer. Hay reclamos especiales de té, pastillas, píldoras y otros específicos sin más objeto que convertir la mujer en un hilo.

La frugalidad es el principio del régimen que se preconiza para enflaquecer, y si algunas con verdadera fe lo emprenden voluntariamente, hay muchas que se ven precisadas á seguirlo contra su deseo, por tener que dedicar á un sombrero lo que más falta haría para un plato alimenticio.

El medio artificial de que se valen la mayor parte de las gruesas para dejar de serlo, es muy peligroso y causa un suplicio que no puede igualarle ni el de Tántalo. Consiste en privarse de ingerir líquidos en la economía.

El beber engorda, luego la que desea adelgazar no debe beber ni en las comidas, ni fuera de ellas. Si acaso para no morir de sed, dos deditos de agua mineral cada doce horas.

Es tendencia femenina extremar siempre las cosas y al someterse á un régimen de esta naturaleza lo hacen con demasiado rigor, en su prisa de ver pronto realizados sus propósitos.

Algo les ayuda la moda médica, ahora en uso, que proscribela carne y el vino, y son muchas las fa-



milias que siguen este sistema viviendo sus individuos tan sanos y robustos.

Varias aspirantes á flautas, se condenan á comer nada más que patatas cocidas sin aliño, esto es, sin sal, manteca, aceite ni vinagre; y según se ha probado, este régimen es tan eficaz que se enflaquece rápidamente, porque la persona que lo emplea le cobra tal aborrecimiento que prefiere quedarse sin comer, y resulta extenuada y aniquilada.

Todo enflaquecimiento excesivo se logra á costa de la salud y trae como consecuencia inmediata la anemia y un desarreglo nervioso que no hay paciencia de Job que le resista.

Causa grima ver á una joven fresca y rozagante, de bonito color, bien proporcionada y humor excelente, convertirse del día á la mañana por seguir la moda, en una momia viviente, sin sangre, sin animación, denunciando con su tez pálida y ojos hundidos el crimen de las mil y una barbaridades cometidas para llegar á ese estado.

La alegría es rechoncha, y la melancolía y la tristeza tiene cara de espectro.

Esos razonamientos están muy en su lugar, con venido, nos argüirán las jóvenes; mas ¿cómo habremos de conseguir el ansiado tipo *chic* moderno que determina que sea la delgadez y la nítida blancura la que prive?

Sencillamente, contestaremos, empleando la sobriedad en todo, pero absolutamente en todo. En la mesa, en el vestir, en la conversación, en el carácter, en las sensaciones y ayudándola con algún ejercicio cotidiano á pie y otro espiritual para curarse de las tonterías que se aglomeran en la cabeza.

Con este programa es más que probable que cada una obtenga, si no en el punto de delgadez y blancu-

ra apetecidas, por lo menos el criterio sano necesario para ser útil en sociedad y servir, sobre todo si son altas, de algo más que de palmera ó de bambú en el constante requebrar de los hombres.

Alfredo de LAFFITTE

San Sebastián.

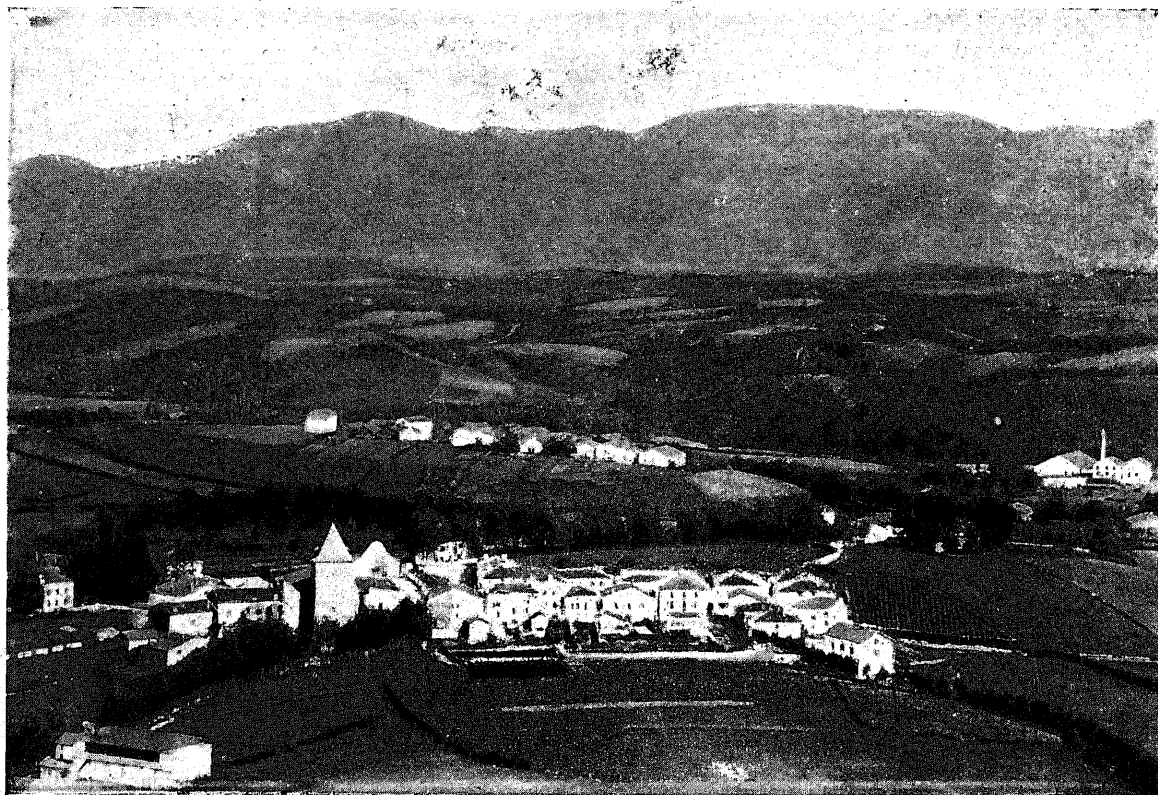
◆*◆

MAITE BATEN AUENA

(*Laburdiko ercsi sarra*)

Chori kantazale eijerra,
Nun ote iz kantatzen?
Ire botzik aspaldian
Nik eztiat entzuten.
Ez orenik, ez mementik
Nik eztiat igaraiten
Nun eitzaitan oroitzen!

Chori kantazale eijerra,
Kanta ezak eztiki;
Mundiala mañerusak
Eztuk sortu ni baizi.
Maiteño bat uken eta
Partitu nintzan erriti...
Nigarrez ari niz beti.



SARA.— En perspectiva Aihnoa



LOS INDIOS TOBAS EN BUENOS AIRES

El 8 del corriente mes, el Jardín Zoológico se veía favorecido por una concurrencia inusitada, que llenaba cuantos caminos, sendas y recodos rodean al kiosko de música.

A las 4.45, oíanse unos acordes exóticos que tomaban más amplitud y más fuerza á medida que se acercaban: era la banda toba, que llegaba para dar el concierto prometido y anunciado en todos los periódicos.

La expectativa era grande.

¿Los indios tobas?... — Unos muchachos, altos y bien proporcionados, de andar marcial y cara bronceada.

¿Sus atavíos? — Botas altas, traje blanco y gorra igualmente blanca, cuya cinta azul es la única nota de color que rompe la uniformidad de esa indumentaria trópico-militar.

Al subir las gradas del pabellón, notamos la misma expresión de impaciente curiosidad en todos los rostros, y, quizá, un algo de desilusión, porque tales indios no ofrecían otra nota típica que la de sus rasgos fisonómicos; ¡ay! nada de plumas, de chiripá, ni de cinturones adornados á la moda gaucha.

Es que los tobas de San Francisco de Laishi (Gobernación de Formosa) son completamente civilizados, merced á la valiosa intervención del Padre Iturralde, que, en 1901 fundó dicha misión en pleno Chaco.

Hoy, encuéntranse agrupadas 168 familias de agricultores que, en su totalidad, dan un número de 605 personas, casi todas dedicadas á la cultura de la caña de azúcar. En este año, 122 hectáreas plantadas de caña, dieron un rendimiento de 300 bolsas de azúcar.

La misión se compone de su actual director, Guliani, dos sacerdotes y un lego, (que según tenemos entendido vale por cuatro, pues ese buen basko, hace á la vez de panadero, de mecánico, herrero y todo cuanto exigen las necesidades de la vida y del trabajo).

Con motivo del Centenario de San Lorenzo, el Padre Giuliani, emprendió acompañando la banda que nos ocupa, ese difícil viaje, recorriendo doce le-

guas en carro de bueyes, hasta el Río Salado, el cual fué realizado en una lancha perteneciente á la Misión, hasta Barranquera, donde tomaron el tren, en dirección á San Lorenzo.

Cuando aparezcan estas líneas, ya estarán cerca del retorno á sus faenas agrícolas, aquellos vigorosos muchachos que vinieron á experimentar el contacto con el mundo civilizado y la población europeizada de la gran metrópoli bonaerense.

Nos hubiera gustado y hubiese resultado verdaderamente interesante, conocer las impresiones recibidas de nuestra vida, por esas almas vírgenes de pre-

ocupaciones mundanas y sociales; pero tuvimos que renunciar á la interview, pues hablan el castellano con cierta dificultad; lo que complicó notablemente la tarea del señor José V. Debona (oriundo de San Javier, provincia de Santa Fe) que desde 2 años y 1/2 es el profesor de música de los tobas y á quien corresponde el honor de haber formado la banda de 26 músicos; el más chiquito tiene unos 8 años.

Por cierto que, tomando en cuenta las consideraciones muy especiales en que hizo ese embrión de educación artística, debemos rendir justicia al maestro y á los alumnos y reconocer que no se podía obtener más en tan corto plazo.

Al decir, condiciones especiales, hacemos alusión á los idiomas diferentes del profesor y de sus discípulos al poco tiempo que estos dedican á la música en las horas de descanso de sus tareas agrícolas y familiares (varios de ellos son casados y padres de familia) y debido al aislamiento en que viven á la ausencia absoluta de audición de las piezas que les han sido enseñadas.

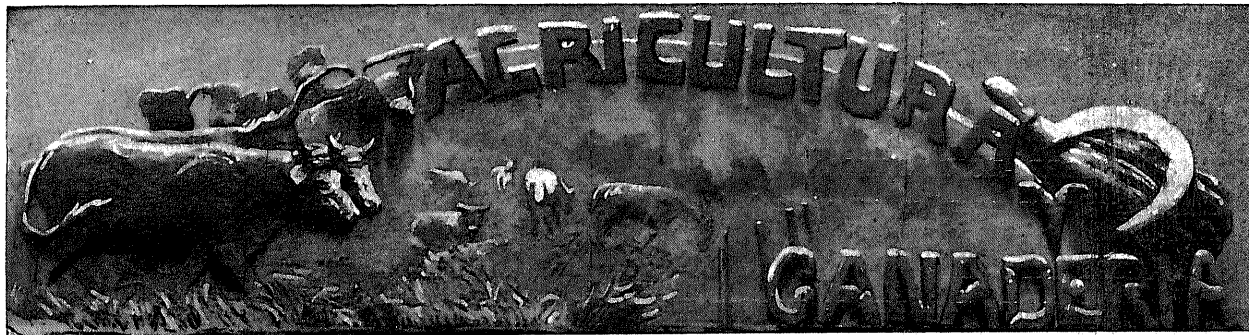
Opinamos en resumen, que el indio toba, cuya conformación craneana no es la de una raza degenerada, ha de ser apto para cualquier otra dedicación, desde el momento que en 2 y 1/2 años, dedicando á ello sólo una fracción de su tiempo, pudo aprender solfeo y el manejo de instrumentos de música; lo mismo podría, al culturarse, cursar estudios y proseguir una carrera.



El P. Iturralde



Los músicos tobas



Nueva industria - Azúcar de maíz.—

La excelente cosecha de maíz que tuvo la República Argentina en el presente año, y la superior que se considera probable para 1914, han indicado como medida de previsión el estudio anticipado del problema, que, en los precios, pudiera presentar en el mercado una oferta extraordinaria de aquel grano. Entre lo propuesto, oficial y particularmente, figura el empleo de maíz para engordar cerdos, de cuyo animal se utiliza todo, como en Chicago, donde se considera parte importante de la riqueza de la Unión norteamericana.

En otros países es utilizado el maíz para formar parte principal de la alimentación de animales, mezclado, en muchos casos, con afrecho, en conjunto húmedo, que suple, durante el invierno la falta de forrajes, pues en las vacas sirve para producir abundante y buena leche y en los caballos para robustecerlos.

Ahora, un químico norteamericano, trabaja por establecer fábricas de azúcar de maíz. La primera, fundada recientemente en Pensylvania, donde con sorpresa de los centros científicos industriales, quiere probar el inventor señor F. L. Stewart, la bondad de su descubrimiento, será seguida de la segunda fábrica que está instalando en Cuba, y de una tercera proyectada para Florida.

El procedimiento se reduce á separar la mazorca del tallo antes de su madurez, en el momento de la transformación lechosa del grano. Entonces se produce una prolongación de la vida de la planta y una acumulación gradual del azúcar en los tejidos, hasta que se comprueba una riqueza sacarina que alcanza, según parece, á la de la caña de azúcar, de buenos rendimientos.

Durante este período la acumulación de sílice, que se hace normalmente cuando la planta conserva la mazorca, no se efectúa ya naturalmente, y después, cuando se cortan los tallos, no contienen ni trazas de sílice, lo que es favorable para su utilización en la pasta de papel ó en cualquier otra industria que utilice la celulosa de la planta.

Si se tiene como fin la producción de alcohol, ó que se transforme en torta alimenticia el residuo, la ausencia de sílice será de ventaja notable.

Según la Sucrerie Indígena et Coloniales, el señor Stewart proporciona los datos siguientes: el maíz tiene en su tallo, 88 por ciento de jugo, con una riqueza media de 13 por ciento de azúcar, por lo cual el rendimiento de ésta sería de 81 á 90 kilogramos cada tonelada. Las mazorcas verdes de maíz contienen 20 por ciento de su peso en materias fermentables, de donde se puede retirar la mitad de dicho peso en alcohol de 95 grados, con un residuo rico en albúmina para ser vendido en tortas.

Está probado que el rendimiento del maíz en ciertos climas, y en particular en la costa Sur de los Estados Unidos del Norte, llegan á producir 20.000 kilogramos por hectárea; además, como productos secundarios, 2.500 litros de alcohol, 75.000 kilogramos de

celulosa de buena calidad, y un millar de kilogramos de tortas.

Todos los informes anteriores tienen gran importancia para la República Argentina, donde la nueva industria de azúcar de maíz sería benéfica para utilizar cualquiera exceso de producción de dicho grano, y cubrir, en casos necesarios, la falta de azúcar de caña, sin necesidad de permitir, periódicamente la importación de azúcar extranjero, como en el año actual.

Los plantíos de caña en el país, no producen todo el azúcar reclamado por el consumo. En Corrientes se harán pronto grandes plantíos de remolacha y se establecerá la fábrica respectiva de azúcar.

Importación de Camellos

Por decreto del ministerio de Agricultura se autoriza á la Dirección correspondiente á que adquiera los camellos que se van á destinar á las faenas agrícolas del país.

La cosecha en la provincia

Se han recibido en el ministerio de agricultura informes sobre las cosechas de la provincia de Buenos Aires, donde la trilla del trigo, lino, cebada y avena continúa con regularidad.

En cuanto al rendimiento y á la calidad del trigo es inmejorable. El peso del grano oscila entre 78 y 84 por hectólitro, y su rendimiento es de quince quintales por hectárea, habiendo muchas chacras que han producido hasta 22.

La producción de los demás cereales es regular, á causa de que han sido perjudicados por las continuas lluvias caídas en los últimos dos meses, en el momento de su madurez.

Los rendimientos que están dando estos cereales, como término medio, son: lino 9 quintales por hectárea, avena 15 y cebada 20.

Los vagones puestos en circulación por las empresas ferroviarias son insuficientes para transportar los cereales depositados en las estaciones de embarque y que esperan turno.

Si este estado de cosas se prolonga, los galpones existentes no podrán librar de la intemperie á la gran cosecha del año.

Diapsis pentagona

La seccional agrícola de Temperley está atendiendo estos días, la destrucción de la diapsis pentagona, ofreciendo á los propietarios de plantas el sulfuro de calcio, del cual se han distribuido 7465 litros ó inspeccionado 195 propiedades atacadas.

Larvas de las Malvinas

El ministerio de Agricultura concedió autorización para que se desembarque en el puerto de Buenos Aires una partida de tres mil lanares procedentes de las islas Malvinas.

La mencionada hacienda deberá ser sometida á la inspección veterinaria en la rada, ante de ser desembarcada.



KONTUAK

BASERRI-ECHE BATIAN

—Euskal-Esnalearen egundiya emen ere badezute beraz?

—Bai, jauna,

Ta, norik irakurtzen dizute?

—Inork ere ez, jauna, ez dakigu-ta; euskeraz irakurtzen ederki erakusten zuala esan ziguten ta emen daukagu.



Euzkal Egutegiya.

Por el último correo, ha llegado á nuestra mesa de redacción un bloc de Almanaque para 1913, editado por la casa tolosana del Sr. Eusebio López.

En el respaldo del santoral figuran anécdotas, pensamientos, poesías y curiosidades literarias.

Tanto el anverso como el reverso está escrito en baskueneze.

Agradecemos el envío.

Redituador SIMPLEX.

El señor J. Sagarzazu acaba de publicar, con el título que llevan estas líneas, una obrita que tendrá honajera acogida en el comercio.

Se trata de un prontuario para el cálculo rápido de los intereses y descuentos comerciales y bancarios, cuyo mérito consiste en reducir á una sola y simplísima operación cualquiera que sea el cálculo que haya que resolver. Elimina, por consiguiente, toda una serie de operaciones, con frecuencias embarazosas, y pone al alcance de los menos entendidos en números el medio de calcular intereses, por la sencillez de su aplicación.

Es un trabajo meritorio del señor Sagarzazu,, que suponemos ha de merecer un franco éxito.

Para evitar preguntas por carta, nos anticipamos á manifestar á nuestros lectores, que dicha obrita está en venta al precio de dos pesos, franco porte, en casa de su autor, Sr. J. Sagarzazu, en Monte Caseros (Corrientes) ó en la Administración de LA BASKONIA, Belgrano 1389.

Bibliografía.

Hemos recibido el último número de "Euskalerrriaren alde", revista de cultura baska que se publica en San Sebastián.

Entre sus trabajos literarios figura un serio estudio de la vida de Iparraguirre, cuyo autor es el señor Gregorio Mujica.

Publica también una biografía de D. José M^a Solano y Eulate, escrita por nuestro distinguido colaborador D. Telésforo de Aranzadi.

Otros trabajos de mérito completan dicho número.

Consecuencias del calor.

El insoportable calor de estos días ha ocasionado un consumo de agua extraordinario.

El día 18 del actual alcanzó en Buenos Aires á litros 211.480.000; el 19 á 212.000.000.

Si pudiera de calcularse el consumo eléctrico de los ventiladores y otra serie de medios refrescantes, vendría á resultar el calor tan caro como el alquiler de las casas.

Si no viene un fuerte chaparrón, cualquier día vamos á amanecer achicharrados.

Comida.

Varios periodistas y muchos de los que fueron discípulos de don Juan Pablo Echagüe acaban de obsequiarlo con una camida en el hotel de Las Provincias, en San Juan, con motivo de su llegada á su provincia natal.

Enlace.

Se ha verificado el anunciado enlace de la señorita Juana Victoria Umarán con el señor Arturo Améndola.

—Se ha consagrado la unión de la señorita Elba Rebollo Garay con el señor Manuel L. Zabala.

—El doct. Jacobo Larraín de La Plata ha solicitado la mano de la señorita Sara Santamaría para su hijo el doctor Ernesto Lrrain. Con este motivo, los novios, que poseen extensas vinculaciones en la sociedad platense, han recibido numerosas felicitaciones.

—Se ha concertado el enlace de la señorita María Goñi con el doctor Ricardo Perizena.

Enfermos:

Se encuentra muy mejorado el señor Pedro Mendiburu, fuerte hacendado de Entre Ros, que ha venido á esta capital con objeto de que le fuera practicada una operación.

Esta se ha realizado con el más completo éxito en el sanatorio de los doctores Gutiérrez.

Pasajeros.

Se han embarcado para Europa: Sr. Marcos Soraluze, Francisco Larrea, Saturnina Iturbe, José Echevers y señora Julia Iribarren, Juan Arizabalaga, Benjamín Uriburru y señora.

—Han regresado de Córdoba las señoritas Manuela y Florencia de Basaldúa.

—El señor Braulio Bilbao y familia han ido á pasar estos días de calor á su magnífica estancia de Chima Lauquen.

—El Dr. Tomás Otaegui ha regresado de Mar del Plata.

—El señor Luis Labadens está de regreso con su familia, después de haber pasado una temporada en Seigné.

—Encuétrase en Mar del Plata, donde pasará varios días, el señor Dámaso Sagasti.

—Partió para Mar del Plata la señora Justina G. de Uthurriaga y sus hijos.

—De Necochea ha regresado don Guillermo Benguña.

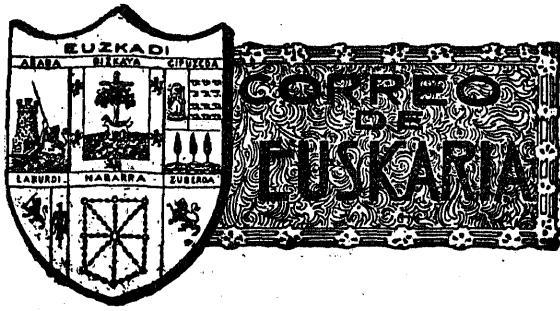
Fallecimientos:

Han dejado de existir en esta ciudad: María Isabel Erramouspe, José Salazar, Pedro Etchezahar, Francisco Sarreategui.

—En Banfield: Doña Juana B. de Echeberria.

A NUESTROS SUSCRIPTORES

Haciéndose necesario estimular la puntualidad en el pago, por los muchos suscriptores que postergándolo causan atrasos en nuestra contabilidad, la Administración ruega á los señores que se hallen al descubierto en sus suscripciones, se sirvan saldar sus cuentas con la mayor urgencia á fin de evitar interrupciones en el envío de la Revista.



ALABA

PREVINIENDO LA CRISIS OBRERA—

El gobernador civil se ha dirigido en circulares a los alcaldes de la provincia, pidiéndoles una relación del número de obreros sin trabajo y obras que se ejecutan en las respectivas localidades, con el fin de prevenir alguna crisis agrícola que pudiera presentarse.

CAMPEONATO CICLISTA—

El presidente de la sociedad "Sportiva Alabesa", que se encuentra en Barcelona, ha telegrafado a Vitoria diciendo que por acuerdo allí tomado por las sociedades deportivas, el campeonato ciclista de 1913 se celebrará en Vitoria.

El acuerdo ha sido muy bien recibido por todos los sportman.

CONCURSO CERDIO—

En la plaza de Abastos de Vitoria, se ha celebrado el tradicional mercado y concurso cerdío de San Antón.

Al acto concurrió el Ayuntamiento, muchos transeúntes y gran número de curiosos.

Se presentaron magníficos ejemplares, habiéndose adjudicado los dos primeros premios de 150 y 125 pesetas, respectivamente, á Manuel Guevara de Archabaleta y á José López de Armendia.

NUEVO PERIODICO—

En breve saldrá un nuevo periódico semanario sportivo exclusivamente, en Vitoria.

UN BLOQUE ELECTORAL—

Según se asegura, en las próximas elecciones de diputados provinciales lucharán unidos liberales y demócratas por el distrito de Vitoria.

La pelea se presenta muy dura, sobre todo si esa unión se consolida, y en cambio los conservadores lejos de unirse á la candidatura carlo-integrista, mantienen sus propósitos de luchar por separado para hacer un recuento de votos.

LA CUESTION DEL FRONTON—

Se asegura que el gobernador civil señor Aragón, de conformidad con el criterio sustentado estos días en la prensa por el senador Salazar, ordenará la inmediata clausura del frontón público de Vitoria, por entender que es un peligro mientras no se cierre, por encontrarse en un sitio muy céntrico.

LA ESCUELA DE AVIACION EN VITORIA—

Ya están casi por terminar los detalles referentes á la instalación de la primera escuela de aviación civil de España en el campo de Lakua de esta ciudad.

La comisión municipal de obras tiene ya los planos del hangar y en la semana próxima publicará el anuncio de la subasta de las obras que hayan de realizarse.

DE LLODIO—

Se declaró un incendio en el monte pinar conocido por "Segura", propiedad del marqués de Urquijo.

El incendio fué casual, debido á una chispa desprendida de la máquina de un tren. Fué visto por un molinero que vive en las inmediaciones, el que con sus hijos y algunos vecinos intentaron extinguir el fuego en sus primeros momentos, lo que no pudieron conseguir.

Se quemaron unas ochocientas plantas de pino, originándose pérdidas por valor de cien mil pesetas.

No hubo que lamentar desgracias personales.

HAZAÑA DE UN LOCO—

Un joven que se hallaba sentado en un banco del hermoso paseo de Florida, recibió la presencia de un numeroso grupo de obreros de la nueva Catedral con todo género de insultos y denuestos.

No contento con esto comenzó á repartir estacazos, hasta que se le sujetó y se le entregó á una pareja de guardias.

Se trata de un hijo de un teniente de alcalde de este Ayuntamiento que hace pocos días llegó de Filipinas completamente loco.

Como su estado era de cuidado se gestiona su ingreso en un manicomio.

OTRA ESCUELA—

El Ayuntamiento de Vitoria trata de establecer en dicha ciudad una escuela de artes y oficios, para cuyo fin gestiona el alquiler de un local capaz para el objeto instructivo que se persigue.

LA CUESTION DEL FRONTON—

La cuestión planteada por el senador don Tomás de Salazar, pidiendo al Ayuntamiento de Vitoria la clausura inmediata del frontón, por constituir un peligro para la seguridad pública, será llevado al gobierno en vista de que el Ayuntamiento no se decide á resolverla.

UNA IDEA EXCELENTE—

"Heraldo Alavés" propone que al regreso de Barcelona de la sociedad coral bilbaína, se vea la manera de que se detenga en esta población con el objeto de ejecutar una obra baska del maestro Guridi, de esta capital.

La idea ha sido favorablemente acogida y se espera que tenga factible realización.

UNA ROMERIA—

El día de San Vicente, se celebró la tradicional romería al santuario de Arnaga que, á causa del tiempo desapacible, no se vió tan concurrida como en años anteriores.

GIPUZKOA

SAN SEBASTIAN—

Se celebró este clásico día, festividad del patrón de Donostia, con el regocijo y alegría tradicionales.

El elemento *koshkero* tuvo ocasión de manifestar y hacer derroche de buen humor y el pueblo en general se asoció á esta típica y atrayente fiesta.

La tamborrada, en la cual tomaron parte todas las sociedades recreativas, resultó de gran efecto y muy animado estuvo el banquete con que la "Unión Artesana" conmemora tan clásica fiesta.

LA FIESTA DEL ARBOL—

En el soberbio monte Igueldo, se celebró la atrayente fiesta infantil, cuyo nombre encabeza estas líneas.



Fué un día de regocijo para los niños y de expansión para cuantas personas asistieron.

El acierto para la elección del sitio merece pláces, pues es Iguelo uno de los puntos que ofrece más sublime y pintoresco panorama.

EN FAVOR DE LOS NAUFRAGOS—

En el salón Novedades, se efectuó una brillante velada, cuya recaudación se destinaba á las familias de los naufragos de Fuenterrabia.

Tomaron parte, entre otros artistas, la señorita Michelena, arpista de gran fama y el barítono Peña, que fueron calurosamente aplaudidos.

DE TOLOSA—

Fué arrollado por un automóvil que le produjo la muerte en el acto, Ventura Urkola, natural de Hernialde.

LOS NAUFRAGOS DE FUENTERRABIA—

Las olas han devuelto á la playa de Fuenterrabia dos de sus víctimas recientemente inmoladas en el naufragio del vapor "Constantino Chikiya".

Los cadáveres, seguidos de casi todo el vecindario, fueron conducidos seguidamente al cementerio.

El alcalde de la villa sigue recibiendo muchos donativos para alivio de la situación mísera en que han quedado las familias de las víctimas.

DE URNIETA—

Esta madrugada, á las tres y media, se desarrolló un violento incendio en el caserío "Upategui", propiedad de don Miguel María Aizpurua.

El fuego fué tan formidable desde el primer momento, que no dió tiempo á salvar nada de lo que dentro del edificio se encerraba.

En el siniestro ha perecido la niña de cinco años Eugenia Expósito, cuyo cadáver no ha podido ser encontrado todavía entre los escombros.

Créese que el hecho fué causal.

DE EIBAR—

El movimiento habido en el Registro Civil en el pasado año de 1912 es:

Nacimientos, 265. En 1911, dos menos.

Defunciones 181. En 1911, 136.

Matrimonios, 80.

La cifra de defunciones, en proporción á las ocurridas en 1910, es aterradora, pues ha habido 45 más en 1912, aunque así y todo supere en 176 á la de defunciones la cifra de nacimientos.

DE GABIRIA—

Tomamos de un colega de Donostia:

"El domingo tuvo lugar la inauguración de la nueva escuela para niños de ambos sexos, debida á la generosidad de don Eustaquio Balanzategui, hijo de esta villa.

El acto fué emocionante y conmovedor, pues una vez terminada la misa mayor, que fué solemnisima, cuya parte musical fué dirigida por el conocido organista de Pamplona don Valentín Larrea, hijo también de Gabiria, fueron los niños, seguidos de un numero público, á la terraza de la nueva escuela, donde cantaron bonitos himnos alusivos al acto, cuyas composiciones se deben á los señores Larrea, padre é hijo, terminando con vivas al filántropo don Eustaquio Balanzategui.

Acto seguido fueron obsequiados los niños en la antigua escuela, y más tarde tuvo lugar en la nueva el gran banquete con que obsequiaba á todos los invitados el generoso donante.

Durante el banquete y el resto de la tarde ejecutó bonitas piezas la banda Ordizia, de Villafranca, que vino para solemnizar la fiesta."

De desear sería que este acto produjera emulación.

FIESTAS EN EIBAR—

La industriosa villa de Eibar ha celebrado gran fiesta en rendido homenaje de gratitud al señor Calbetón, que tantos beneficios ha conseguido para aquel vecindario.

Por la mañana se verificó el acto de descubrir la lápida á don Fermín Calbetón, en la calle Unzaga, que desde hoy llevará aquel nombre.

Al mediodía hubo banquete de 90 cubiertos, y por la tarde se colocó solemnemente la primera piedra del edificio Escuela de Armería, cuyo establecimiento to se debe á dicho ex-ministro.

A todos estos actos concurrió una comisión de la Diputación, presidida por el presidente señor Marqués de Valdespina y todas las autoridades de aquella villa.

El vecindario eibarrés se ha asociado á la fiesta, engalanando sus balcones y dando manifiestas pruebas de gratitud y regocijo.

DE IRAETA—

En el caserío "Arkain", se registró un incendio que redujo á cenizas la mayor parte del edificio.

La casera del mismo, Eulalia Echaide, de 51 años, viuda, con tres hijos, ha experimentado con el siniestro, unas pérdidas materiales que ascienden á 3500 pesetas.

DE AVIACION—

El aviador señor Loigorri, ha escrito al Ayuntamiento de San Sebastián ofreciéndose realizar experiencias de aviación en la bahía de la Concha, con un hidroplano que recientemente ha adquirido.

Al propio tiempo, dicho aviador se ofrece, mediante algunas condiciones, á establecer en esta ciudad una escuela de aviación.

De todo esto tratará el Ayuntamiento.

ESCUELA AGRICOLA—

En los terrenos próximos á las escuelas municipales del barrio de Loyola en Donostia, se van á establecer algunos pabellones con destino á una granja experimental de agricultura, la primera de su clase que se establece en la península.

En ella se dará instrucción agrícola, exclusivamente, á los alumnos que asisten á aquellas escuelas municipales.

PESCA DE UNA FOCA—

El marinero de Pasages, Miguel Letamendia ha pescado en la bahía de aquel puerto una hermosa foca moteada.

Será conducido el hermoso ejemplar mamífero á San Sebastián y se expondrá al público en el pabellón de la sociedad de Oceanografía.

UNA DESGRACIA—

Encontrándose trabajando en una obra en construcción del barrio de Lugariz, de San Sebastián, ha tenido la desgracia de caerse de una altura de ocho metros el obrero Martín Jáuregui, de 48 años, soltero, el cual, á causa de la conmoción sufrida, falleció en el acto.

TEMPORALES—

Se desarrolló en San Sebastián furiosa galerna.

La marejada en el mar obligó á retornar apresuradamente de arribada forzosa á los vapores que se encontraban dedicados á las faenas pesqueras.

En tierra se dejaron sentir con violencia los efectos del temporal.

El huracán desencadenado, envuelto en borrascas



torrenciales, era tan fortísimo, que ha arrancado de cuajo la esfera del reloj de la parroquia de San Vicente.

También derribó árboles, tejas y cristales.

No han ocurrido desgracias, á pesar de los derribos improvisados que ha producido el vendabal.

NABARRA

ESTADO AGRICOLA—

Se halla ya á su término la molienda de aceitunas. La cantidad de aceite que se obtiene es reducida, pero el género es selecto.

Continúa el alza de nuestros vinos, que cada día son más estimados, correspondiendo la demanda á una proporcional elevación en las cotizaciones.

Los cereales han sido objeto, durante la pasada semana, de mayor número de transacciones que en las anteriores, siendo también de advertir cierta tendencia aunque paulatina, á que los precios vigentes se eleven.

Hé aquí las noticias que se reciben de algunos pueblos:

TUDELA—

Los labradores, no desaprovechando esta poca humedad, han sembrado en todas las partes que han podido, incluso en el monte.

La siembra está hecha á la ventura de que siga lloviendo.

El aspecto del tiempo es lluvioso y algunos ratos caen gotas, pero nunca la gran cantidad de agua que hace falta para compensarlo tarde y en las malas condiciones que se ha hecho la siembra.

ALLO—

Aunque poco, va lloviendo estos días y el campo gana de día en día, asegurando los labriegos que aún se puede esperar buena cosecha si asiste la primavera.

Se ha dado fin á la cosecha de oliva y pronto terminará la temporada de su molienda en los trujales, por haber este año aun menor fruto que el pasado.

El rendimiento en aceite que da la oliva puede calificarse de bueno.

Debido á la sequía hay poca demanda de braceros, y éstos que en la mayoría (debido á lo distribuida que aquí está la propiedad) tienen sus pedacitos y se ocupan en desfondarlos los días en que no hay jornal.

Han dado principio también á los trabajos de construcción de la va harinera que muy en breve desea tener terminada la Sociedad Cooperativa "Electra Allo".

Vino se va vendiendo bastante al precio de pesetas los 11.77 litros (cántaro).

El precio de los granos sube, aunque con lentitud.

BIURRUN—

El tiempo muy templado y á ratos lluvioso, pero sin que se llegara á generalizar una borrasca, de la que tan necesitados se hallan los campos.

Los labradores se ocupan en layar y maquinar las tierras para menuciales y sembrar avenas tardías.

ARBIZU—

El tiempo húmedo y frío impide al labrador dedicarse á sus habituales faenas.

El campo presenta buen aspecto.

LESAKA—

Al punto en que ya montes y prados se resentían de sed, abundantes lluvias han venido á acallar la necesidad de aquéllas, quedando suave temperatura; las nieves no aparecen por ninguna parte y es una

lástima, pues quizá con un lento y constante empapamiento en los montes se resolvería la crisis de los arbolados.

ESTELLA—

Ha principiado ya en este mercado la venta de planta americana; se han puesto á la venta en la plaza algunos ingertos y en mayor cantidad ha habido estacas que se han vendido á 14 y 15 pesetas el millar.

OBANOS—

La mayoría de los labradores se ocupan en arreglar la planta de vid americana, de que en esta villa hay mucha existencia, particularmente de estaca ingertable para vender al precio de 16 pesetas el millar.

Mucha existencia de vino y muy poca de cereales. Durante la semana se han vendido 600 decálitros de vino.

LERIN—

Continúa el tiempo seco, cayendo algunas gotas de agua estos días, pero no siendo absolutamente nada para los sembrados; está de buen género para llover, nublado, pero nunca acierta.

Muchas labores no se pueden hacer por la falta de humedad.

CASEDA—

El campo ha tomado buen aspecto con la escasa lluvia de los últimos días; pues, nos habíamos acostumbrado, con pesar, á no ver llover.

URROZ—

Los labradores muy contentos, pues con las lluvias que antes cayeron y las que están cayendo poco á poco, los sembrados se adelantan, pues con la pertinaz sequía que había los sembrados se habían atrasado muchísimo, pero en estos ocho días han ganado mucho, así que estos sufridos labradores están, como digo, contentos; estos días siguen layando para después sembrar menuciales.

BIZKAYA

DE SAN SALVADOR DEL VALLE—

El joven de 18 años, Santos Zabala, se hallaba examinando una escopeta.

En una de las maniobras que hizo con el arma, se le disparó con tan mala suerte que el proyectil fué á herir á Crisanta Zabala, de 19 años de edad, hermana de Santos.

La joven falleció instantáneamente.

Su hermano, al contemplar las terribles consecuencias de su imprudencia, sufrió una impresión de espanto y de dolor indescriptibles.

MUERTO POR UN CARRO—

En la carretera de Castrejana, ha sido atropellado por un carro Pío Mendaro, que resultó muerto instantáneamente.

El propietario del vehículo, Mariano Castaño, recibió una herida de pronóstico reservado en la frente.

DE SESTAO—

Se encontraba el obrero Nemesio Otegui, de 26 años, trabajando en el cambio de una transmisión, cuando, debido á un lamentable descuido, cayó al suelo desde gran altura, sufriendo una fuerte herida en la sien, á consecuencia de la cual falleció á los pocos momentos.

OTRA OPERA BASKA—

En el teatro de los campos de Bilbao, se celebró una velada organizada por la Juventud baska.



En la primera parte se reprizó el sainete "¿Cuál de los tres?", original de don Isidro Pareda.

Pero el "clou" de la fiesta fué el estreno de la comedia en dos actos "Maite", que obtuvo una interpretación acertadísima y un éxito clamoroso.

Entre grandes aplausos salió á escena varias veces, el autor de "Maite", don Nicolás de Viar.

También obtuvo un triunfo señaladísimo el notable tenor Ramón de Laborda, quien, en los entre actos, cantó con afinación y gusto exquisito "O Paradiso" de la "Africana", romanza de la Floy, de la ópera "Carmen" y "Otseña Zarra", canto popular basko.

El éxito debe animar al señor Laborda á seguir cultivando sus admirables facultades de las que los inteligentes hacen calurosos elogios.

UNA MUJER AHOGADA—

En el muelle de Olabeaga apareció, flotando sobre las aguas del Nervión, el cadáver de una mujer pobremente vestida y como de 25 años de edad.

LA CUESTION ELECTORAL—

Respecto á este intrincado asunto, dice la prensa bilbaína:

"A medida que se aproximan las elecciones provinciales avanzan los trabajos electorales entre los distintos partidos políticos.

Parece que en el distrito de Balmaceda se presentarán tres candidaturas: una de los conservadores, ó sea de los elementos de la antigua "Piña"; otra de los nacionalistas y otra de los elementos de la Conjunción.

Parece que el Comité de la Conjunción tiene convenido en principio, aunque el acuerdo necesita ser confirmado y ratificado por ambos partidos, que sean dos los candidatos republicanos y uno socialista.

La designación de estos candidatos la harán, aisladamente, las agrupaciones de uno y otro partido de los pueblos enclavados en dicho distrito.

La lucha, pues, será en este distrito muy reñida.

En cuanto al distrito de Durango, se tiene por seguro que los conservadores y los carlistas formarán una sola candidatura de coalición, frente á la candidatura cerrada que presentarán los nacionalistas.

Respecto del distrito de Markina, parece que se hacen gestiones para formar una candidatura de coalición de los nacionalistas con algunos otros elementos.

Sin embargo, oficialmente, no hay aún nada en concreto.

DE GERNIKA—

Estalló un incendio en el caserío Ibarrieta, propiedad del dueño de aquella anteiglesia, don Manuel Murga.

Habitaba el caserío Pedro María Eladio, con su mujer y seis hijos.

El fuego, que no causó desgracias personales, destruyó todo el mobiliario y enseres y las pérdidas ascienden á unas cuatro mil quinientas pesetas.

¿QUE HAY DE CIERTO?—

Con este título dicen algunos colegas bilbainos:

"La Junta de protección á la infancia acordó que los niños Marcial y Eugenio Goyeneche, huérfanos de uno de los marinos pericidos en la catástrofe marítima del pasado verano, fueron trasladados de Bermeo á Barcelona, para su ingreso en el Asilo Naval de la capital catalana.

Para cumplir la orden, hoy fueron conducidos á Bilbao, desde donde debían emprender mañana el viaje, los citados niños, pero el gobernador ha or-

denado que el viaje se suspenda, en vista de un telegrama recibido de Bermeo, en el que se afirma que Marcial y Eugenio Goyeneche han sido raptados por su madre adoptiva del domicilio de la abuela de los mismos y que ésta los reclama y desea encargarse de su alimentación y educación.

"Espera, el gobernador, para decidir, á que se aclare lo que hay de cierto en la denuncia."

SUICIDIO—

Próximamente á las nueve y media de la mañana, oyóse en el piso cuarto de la casa número 14 de Barrercalle de Bilbao, una detonación.

Practicóse un registro en las habitaciones de la casa y no se encontró nada anormal, pero luego se observó que el retrete estaba cerrado.

En dicho punto fué hallado el cadáver de un hijo de Isidro Tolosa, inquilino de la casa, y junto al cadáver había una escopeta, con la que el suicida se había disparado un tiro en la boca, saltándole el proyectil la masa encefálica, que quedó esparcida por las paredes.

Se ignoran los móviles de suicidio.

NUEVO EDIFICIO—

El próximo día 25 inaugurará los locales en el nuevo edificio adquirido la "Sociedad Bilbaína", cuyo acto lo conmemorará con un banquete y un baile.

UNA DESGRACIA—

En el caserío situado en el camino de San Julián, ocurrió una sensible desgracia de la que fué víctima una niña llamada Casilda Iruri, la cual tuvo la desgracia de que se le prendieran á sus ropas las brasas del hogar de su casa, produciéndole lesiones de consideración.

CONTRA EL CINE—

Una comisión de padres de las víctimas últimamente registradas en el cine del Ensanche, ha visitado al gobernador civil interino, á quien entregaron un escrito pidiendo no se conceda permiso para instalar un cine en el teatro Arriaga.

Dicha autoridad prometió obrar en justicia.

EL ARQUITECTO ANASAGASTI—

Se encuentra en Bilbao el ilustre arquitecto bizkaíno don Teodoro de Anasagasti, que recientemente, en la exposición internacional de Londres, obtuvo la primera medalla, triunfo que consolidó después en la exposición de Bellas Artes de Madrid.

La asociación de artistas baskos le obsequiará con un banquete y la asociación de arquitectos de Bizkaia proyecta tributarle otro homenaje.

MONEDAS FALSAS—

Copiamos de un diario bilbaíno:

"El día 4 de Septiembre último, llegó á la estación del ferrocarril del Norte en gran velocidad, un cajón cerrado, consignado á un sujeto de apellido extranjero.

Como, á pesar del tiempo transcurrido, nadie se ha presentado á recogerlo, se ha procedido á su apertura, viéndose, con la natural estupefacción, que el cajón de referencia con un peso de 5500 kilos, contenía 500 monedas de dos pesetas, completamente falsas.

Dado cuenta del descubrimiento delictuoso á la policía, ésta ha caído pronto en la cuenta de que en aquella fecha fueron detenidos en esta villa unos falsificadores de billetes, que, sin duda alguna, debían estar relacionados con el cajón de monedas falsas descubiertas.

Todas ellas han sido entregadas al juzgado, que conoce en el proceso contra los falsificadores detenidos en Septiembre."